

# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

PARTEA I

Anul III — Nr. 51

LEGI, DECRETE, HOTĂRÎRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 15 martie 1991

#### SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
<b>LEGI</b>		<b>DECRETE</b>	
23. — Lege pentru ratificarea Acordului dintre România, pe de o parte, și Comunitatea Economică Europeană și Comunitatea Europeană pentru Energie Atomică, pe de altă parte, privind comerțul și cooperarea comercială și economică . . .	1	15. — Decret privind recunoașterea episcopului-vicar Vasile Zainea (Pimen Suceveanul) în funcția de arhiepiscop al Arhiepiscopiei Sucevei și Rădăuților	14
Acord între România, pe de o parte, și Comunitatea Economică Europeană și Comunitatea Europeană pentru Energie Atomică, pe de altă parte, privind comerțul și cooperarea comercială și economică	2—14	16. — Decret privind recunoașterea arhimandritului Constantin Dumitriu (Calinic Botoșăneanul) în funcția de episcop-vicar al Arhiepiscopiei Iașilor	15
		<b>HOTĂRÎRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI</b>	
		151. — Hotărîre privind eliberarea din funcție a unui subsecretar de stat din cadrul Ministerului Resurselor și Industriei . . . . .	15
		154. — Hotărîre privind asigurarea fondurilor necesare pentru plata pensiilor și ajutoarelor sociale ale țărănimii . . . . .	16

## LEGI

### PARLAMENTUL ROMÂNIEI

ADUNAREA DEPUTAȚILOR

SENATUL

#### LEGE

**pentru ratificarea Acordului dintre România, pe de o parte, și Comunitatea Economică Europeană și Comunitatea Europeană pentru Energie Atomică, pe de altă parte, privind comerțul și cooperarea comercială și economică**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul dintre România, pe de o parte, și Comunitatea Economică Europeană și Comunitatea Europeană pentru Energie Atomică, pe de altă parte, privind comerțul și cooperarea comercială și economică, încheiat la Luxemburg la 22 octombrie 1990.

*Această lege a fost adoptată de Adunarea Deputaților în ședința din 12 februarie 1991.*

PREȘEDINTELE ADUNĂRII DEPUTAȚILOR  
**MARȚIAN DAN**

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 4 martie 1991.*

PREȘEDINTELE SENATULUI  
academician **ALEXANDRU BÎRLĂDEANU**

În temeiul art. 82 lit. m) din Decretul-lege nr. 92/1990 pentru alegerea parlamentului și a Președintelui României,

promulgăm Legea pentru ratificarea Acordului dintre România, pe de o parte, și Comunitatea Economică Europeană și Comunitatea Europeană pentru Energie Atomică, pe de altă parte, privind comerțul și cooperarea comercială și economică și dispunem publicarea sa în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 4 martie 1991.  
Nr. 23.

## A C O R D

**între România, pe de o parte, și Comunitatea Economică Europeană și Comunitatea Europeană pentru Energie Atomică, pe de altă parte, privind comerțul și cooperarea comercială și economică**

România, pe de o parte, Comunitatea Economică Europeană și Comunitatea Europeană pentru Energie Atomică, denumite în continuare împreună *Comunitatea*, pe de altă parte,

recunoscând că România și Comunitatea doresc să promoveze și să extindă relațiile contractuale directe stabilite între ele prin acordurile referitoare la crearea comisiei mixte și la comerțul cu produse industriale, semnate la 28 iulie 1980, și să stabilească un cadru mai larg pentru cooperarea comercială și economică,

reamintind legăturile comerciale și economice tradiționale dintre România și Comunitate și ținând cont de nivelul lor respectiv de dezvoltare economică,

ținând seama de influențele favorabile ale reformelor în curs în România și de politicile economice respective ale părților contractante asupra relațiilor lor comerciale și economice,

dorind să creeze condiții favorabile dezvoltării armonioase și diversificării schimburilor, precum și promovării cooperării comerciale și economice în domenii de interes reciproc pe bază de egalitate, de avantaje mutuale și de reciprocitate,

conștiente de importanța deosebită a comerțului exterior și a altor forme de cooperare economică internațională, ca factori de dezvoltare economică și socială,

conștiente de importanța transpunerii depline în practică a Actului final al Conferinței pentru securitate și cooperare în Europa, a Documentului final al Reuniunii de la Madrid și a Documentului final al Reuniunii de la Viena,

reafirmând atașamentul părților contractante la Acordul general pentru tarife vamale și comerț și la protocolul de aderare a României la acesta,

apreciind că este necesar să se dea un nou elan relațiilor comerciale și economice dintre România și Comunitate în spiritul Documentului final al Conferinței C.S.C.E. de la Bonn privind cooperarea economică în Europa,

recunoscând că România și Comunitatea doresc să stabilească între ele legături contractuale mai largi în domenii mai extinse și susceptibile de dezvoltări ulterioare,

au decis să încheie prezentul acord și au desemnat în acest scop pe plenipotențiarilor lor, care, după ce au făcut schimb de deplinele lor puteri recunoscute în bună și convenită formă, au convenit următoarele dispoziții :

## ARTICOLUL 1

Părțile contractante se angajează să favorizeze și să promoveze schimburile lor comerciale și cooperarea lor comercială și economică.

## ARTICOLUL 2

1. Prezentul acord se aplică schimburilor cu toate produsele originare din România și Comunitate, cu excepția produselor vizate de Tratatul instituind Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului.

2. Prezentul acord nu afectează dispozițiile acordului existent între România și Comunitatea Economică Europeană privind comerțul cu textile, care se aplică cu titlu provizoriu de la 1 ianuarie 1987, nici dispozițiile schimburilor de scrisori și ale altor aranjamente privind comerțul cu textile încheiate ulterior, în perioada de aplicare a acestor dispoziții ; între altele, în cazul în care Comunitatea ar invoca art. 24 din Protocolul de prelungire a Aranjamentului din 31 iulie 1986 privind comerțul internațional cu textile, se aplică numai dispozițiile acestui aranjament, cu excluderea oricăror dispoziții ale prezentului acord.

Cel mai târziu cu șase luni înaintea expirării acordurilor privind comerțul cu textile vizate mai sus, părțile contractante se consultă în vederea fixării aranjamentelor de aplicat comerțului cu textile, după expirarea acestor acorduri.

3. Prezentul acord nu afectează acordurile sau aranjamentele specifice referitoare la produsele agricole

care sînt în vigoare între părțile contractante, nici acordurile sau aranjamentele care le-ar succeda.

## CAPITOLUL I

## Comerț

## ARTICOLUL 3

1. În afara indicațiilor contrare din prezentul acord, comerțul între părțile contractante se efectuează în conformitate cu reglementările lor respective.

2. În cadrul legislațiilor și reglementărilor lor respective, părțile contractante adoptă măsurile de natură să asigure dezvoltarea armonioasă și diversificarea schimburilor reciproce.

3. În acest scop, ele confirmă voința lor de a examina într-un spirit de cooperare, fiecare de partea sa, sugestiile formulate de cealaltă parte în vederea realizării acestor obiective.

## ARTICOLUL 4

Părțile contractante reafirmă angajamentul lor de a-și acorda reciproc tratamentul națiunii celei mai favorizate în conformitate cu Acordul general pentru tarife vamale și comerț (G.A.T.T.) și cu protocolul de aderare a României la acesta.

## ARTICOLUL 5

Fiecare parte contractantă acordă importurilor de produse din cealaltă parte gradul cel mai ridicat de liberalizare pe care îl aplică în general țărilor terțe, ținând seama de prevederile G.A.T.T. și ale protocolului de aderare a României la acesta; în acest scop, Comunitatea se angajează să elimine progresiv restricțiile cantitative vizate de art. 3 lit. a) din protocolul de aderare a României la G.A.T.T., conform modalităților și pentru produsele vizate de art. 7—11 ale prezentului acord.

## ARTICOLUL 6

Procesul de liberalizare ține seama de prevederile G.A.T.T., de evoluția schimburilor dintre cele două părți, de modificările condițiilor pieței și de regulile privind comerțul în România sau în Comunitate, precum și de progresele realizate în punerea în aplicare a prezentului acord.

## ARTICOLUL 7

Comunitatea se angajează să elimine, cel mai târziu pînă la sfîrșitul primului an de la intrarea în vigoare a prezentului acord, restricțiile cantitative care se aplică importurilor efectuate în regiunile Comunității și pentru produsele enumerate în anexa nr. I.

## ARTICOLUL 8

Comunitatea se angajează să suspende, în decurs de un an de la intrarea în vigoare a acordului, aplicarea restricțiilor cantitative la importurile de produse enumerate în anexa nr. II, în regiunile indicate în această anexă și în condițiile specificate de aceasta.

## ARTICOLUL 9

1. Pentru fiecare an civil, Comunitatea deschide contingente de import în favoarea produselor care prezintă interes pentru România și care fac obiectul restricțiilor cantitative.

2. În fiecare an, cele două părți se consultă în cadrul comisiei mixte prevăzute la art. 22, în scopul de a determina, pentru anul viitor, noile liberalizări, precum și, în afara excepțiilor, creșterea progresivă și constantă a contigentelor pentru produsele care fac obiectul restricțiilor cantitative vizate de art. 5.

## ARTICOLUL 10

Înainte de sfîrșitul lunii iunie 1992, părțile contractante vor examina, în cadrul comisiei mixte prevăzute la art. 22, restricțiile cantitative vizate de art. 5, menținute încă la momentul respectiv, pentru a determina ce modificări vor trebui, eventual, aduse sistemului de importuri existent.

## ARTICOLUL 11

Comunitatea se angajează să elimine, cel mai târziu la 31 decembrie 1995, restricțiile cantitative vizate de

art. 5, încă în vigoare, cu excepția celor ce privesc un număr limitat de produse care, atunci, ar putea fi considerate sensibile.

Dacă este cazul, comisia mixtă stabilită potrivit art. 22 va defini, în cadrul sesiunii sale din 1995, regimul aplicabil importurilor acestor produse pentru o perioadă determinată, începînd cu 31 decembrie 1995.

## ARTICOLUL 12

Importurile în Comunitate de produse care fac obiectul prezentului acord nu afectează contingentele vizate de art. 9, dacă ele sînt declarate ca fiind destinate reexportului și dacă sînt efectiv reexportate din Comunitate, fie în starea respectivă, fie după o perfecționare activă în cadrul sistemului de control administrativ, în vigoare în Comunitate.

## ARTICOLUL 13

Ținînd seama de importanța schimburilor lor cu produse agricole și de rezultatele negocierilor multilaterale desfășurate în cadrul G.A.T.T., părțile contractante examinează, în comisia mixtă vizată de art. 22, posibilitatea de a-și acorda, potrivit art. 4 al prezentului acord, concesiuni în domeniul comerțului cu produse agricole, produs cu produs, pe o bază reciprocă și armonioasă.

## ARTICOLUL 14

Schimburile de mărfuri dintre părțile contractante se efectuează la prețuri conforme cu cele ale pieței.

## ARTICOLUL 15

1. Părțile contractante se consultă reciproc dacă, în cadrul schimburilor dintre Comunitate și România, un produs este importat în cantități atât de mari sau în astfel de condiții încît aduce sau amenință să aducă un prejudiciu grav producătorilor naționali de produse similare sau de produse direct concurente.

2. Partea contractantă care solicită consultări va furniza celeilalte părți toate elementele necesare care să permită examinarea aprofundată a situației.

3. Consultările, solicitate conform paragrafului 1, au loc cu luarea în considerare a obiectivelor fundamentale ale acordului și acestea se termină cel mai târziu în treizeci de zile de la data notificării cererii părții solicitante, cu condiția ca părțile să nu decidă altfel.

4. Dacă, urmare acestor consultări, se recunoaște că situația vizată la paragraful 1 este reală, exporturile sînt limitate sau se iau alte măsuri, eventual măsuri privind prețurile la care sînt vîndute produsele exportate, astfel încît să se prevină sau să se repare prejudiciul.

5. Dacă, în condițiile menționate la paragrafele 1 și 4 de mai sus, părțile contractante nu ajung la un acord, partea care a solicitat consultarea va avea facultatea de a aplica restricții la importul produselor

în cauză, în măsura și pe perioada necesară prevenirii sau reparării prejudiciului. În acest caz, cealaltă parte contractantă va avea facultatea de a deroga de la obligațiile sale față de prima parte pentru schimburi substanțial echivalente.

6. În situații critice, în care orice întârziere ar antrena o pagubă dificil de reparat, aceste măsuri preventive sau reparatorii pot fi luate cu titlu provizoriu fără consultări prealabile, cu condiția de a se proceda la o consultare imediată după ce respectivele măsuri au fost luate.

7. În alegerea măsurilor ce urmează a fi luate conform prezentului articol, părțile contractante acordă preferință celor care dezorganizează cel mai puțin buna funcționare a prezentului acord.

8. În caz de necesitate, părțile contractante pot proceda la consultări pentru a determina momentul în care măsurile adoptate conform paragrafelor 4, 5 și 6 încetează a se mai aplica.

9. Dacă, după epuizarea procedurilor prevăzute de prezentul articol, între părți se menține un diferend cu privire la măsurile luate în aplicarea acestui articol, România și Comunitatea vor putea supune acest dezacord părților contractante ale G.A.T.T., conform art. XIX al G.A.T.T. și al art. 4 din Protocolul de aderare a României la G.A.T.T.

#### ARTICOLUL 16

Părțile contractante se informează reciproc asupra oricăror modificări aduse nomenclatorului lor tarifar sau statistic sau asupra oricăror decizii adoptate, conform procedurilor în vigoare, în legătură cu clasificarea produselor acoperite de prezentul acord.

### CAPITOLUL II

#### Cooperarea comercială

#### ARTICOLUL 17

1. Părțile contractante întreprind totul pentru a promova, dezvolta și diversifica cooperarea comercială dintre ele, pe baza nediscriminării și a reciprocității. Comisia mixtă instituită prin art. 22 al prezentului acord va acorda o importanță deosebită mijloacelor susceptibile să favorizeze dezvoltarea reciprocă și armonioasă a acestor schimburi.

2. Conform obiectivelor prezentului articol și în limitele puterilor lor respective, părțile contractante convin că vor menține și ameliora reglementările, facilitățile și practicile comerciale favorabile întreprinderilor sau societăților celeilalte părți pe piețele lor respective, prin măsurile următoare ce constau în :

— asigurarea publicării și facilitarea schimburilor de informații comerciale și economice privind toate aspectele care vor contribui la dezvoltarea cooperării comerciale și economice, ca de exemplu :

- programe de dezvoltare economică sau previziuni ;
- aranjamente generale sau sectoriale la import ;
- drept economic și comercial, inclusiv reglementările referitoare la piețe și societăți ;

— informații macroeconomice și statistice, îndeosebi cu privire la producție, consum și comerț exterior ;

— facilitarea cooperării între serviciile lor vamale respective, în special în sectorul formării profesionale ;

— încurajarea dezvoltării de contacte și de legături între societăți, întreprinderi și alte organizații interesate ale celor două părți, care vor contribui la realizarea obiectivelor acordului ;

— încurajarea contactelor între asociațiile profesionale din România și din cadrul Comunității.

3. Conform obiectivelor prezentului articol, părțile contractante convin că vor menține și ameliora reglementările, facilitățile și practicile comerciale favorabile întreprinderilor sau societăților celeilalte părți pe piețele lor, între altele așa cum se precizează la anexa nr. III.

#### ARTICOLUL 18

În limitele puterilor lor respective, părțile contractante se angajează :

— să asigure protecția adecvată și aplicarea drepturilor de proprietate industrială, comercială și intelectuală ;

— să asigure că angajamentele lor internaționale în domeniul drepturilor de proprietate industrială, comercială și intelectuală sînt onorate ;

— să încurajeze aranjamentele adecvate între întreprinderile și instituțiile din România și cele din interiorul Comunității, cu scopul de a proteja corespunzător drepturile de proprietate industrială, comercială și intelectuală ;

— să încurajeze cooperarea și schimburile de păreri între organizațiile și instituțiile competente în domeniul proprietății industriale, comerciale și intelectuale.

#### ARTICOLUL 19

În limitele puterilor lor respective, părțile contractante :

— încurajează recurgerea la arbitraj pentru rezolvarea diferendelor rezultînd din tranzacțiile comerciale sau de cooperare încheiate de societăți, întreprinderi și organisme economice din România și din Comunitate ;

— convin că, dacă un diferend este supus arbitrajului, fiecare parte poate să-și aleagă liber propriul său arbitru, indiferent de naționalitatea acestuia, și că al treilea arbitru care prezidează sau arbitrul unic poate să fie cetățean al unei țări terțe ;

— încurajează recurgerea la regulile de arbitraj elaborate de Comisia Națiunilor Unite pentru dreptul comercial internațional (C.N.U.D.C.I.) și arbitrajul oricărui organism dintr-un stat semnatar al convenției privind recunoașterea și executarea sentințelor arbitrale străine, încheiate la New York la 10 iunie 1958.

## CAPITOLUL III

## Cooperarea economică

## ARTICOLUL 20

1. Ținând seama de politicile lor și de obiectivele lor economice respective, părțile contractante încurajează cooperarea economică pe o bază cât mai largă posibil în toate domeniile considerate ca fiind de interes reciproc.

Această cooperare va avea ca scop, în mod deosebit :

— de a întări și diversifica legăturile economice între părțile contractante ;

— de a contribui la dezvoltarea economiilor lor și a nivelului lor de viață respectiv ;

— de a deschide noi surse de aprovizionare și noi piețe ;

— de a încuraja cooperarea între operatorii economici în scopul promovării investițiilor, întreprinderilor comune, acordurilor de licență și a altor forme de cooperare industrială susceptibile să dezvolte industriile lor respective ;

— de a încuraja progresul științific și tehnic ;

— de a sprijini schimbările structurale în economia românească, în vederea creșterii și diversificării schimburilor de bunuri și servicii cu Comunitatea ;

— de a încuraja politici care să nu prejudicieze mediul înconjurător ;

— de a încuraja participarea întreprinderilor mici și mijlocii la cooperarea comercială și industrială.

2. Pentru atingerea acestor obiective, părțile contractante vor face eforturi pentru încurajarea și promovarea cooperării economice în domenii de interes reciproc, în special în următoarele sectoare :

— industrie și sector minier ;

— agricultură, inclusiv industriile agroalimentare ;

— cercetare, dezvoltare, știință și tehnologie în sectoare în care părțile contractante sînt active și pe care ele le apreciază ca prezentînd un interes reciproc, inclusiv cercetarea nucleară ;

— energie, inclusiv energia nucleară și securitatea nucleară (securitatea instalațiilor și protecția contra radiațiilor) ;

— protecția mediului înconjurător și gestiunea resurselor naturale ;

— transport, turism și alte activități privind serviciile ;

— telecomunicații ;

— servicii economice, monetare, bancare, de asigurare și financiare ;

— formarea profesională și formarea în domeniul gestiunii ;

— servicii medicale și de sănătate ;

— norme ;

— statistici.

3. Pentru punerea în practică a obiectivelor cooperării economice și în limitele competențelor lor respective, părțile contractante favorizează adoptarea de măsuri destinate să creeze condiții favorabile cooperării economice și industriale și consimt, în special :

— să favorizeze un climat propice investițiilor, întreprinderilor comune și acordurilor de licență, în spe-

cial prin extinderea, de către România și statele membre ale Comunității, a aranjamentelor vizînd promovarea și protejarea investițiilor, îndeosebi în privința transferului beneficiilor și a repatrierii capitalurilor investite pe baza principiilor de nediscriminare și reciprocitate ;

— să faciliteze schimburile și contactele între persoane și delegații reprezentînd organizații comerciale, economice, de învățămînt, de formare de personal și alte organizații adecvate ;

— să încurajeze și să faciliteze activitățile de promovare comercială, cum ar fi organizarea de seminarii, tîrguri și expoziții, colocvii și săptămîni comerciale ;

— să inițieze activități necesitînd aportul de competențe tehnice în domenii specifice ;

— să faciliteze cercetarea pieței și a altor activități de comercializare pe teritoriile lor respective ;

— să încurajeze, în conformitate cu legislațiile și politicile respective ale părților contractante, activitățile comune de cercetare și dezvoltare, schimburile de informații și contactele între cercetători, instituții de cercetare și învățămînt și operatori economici ;

— să faciliteze cooperarea între operatorii economici pe piețele țărilor terțe.

## ARTICOLUL 21

Fără a prejudicia dispozițiile pertinente ale tratatelor instituind Comunitățile europene, prezentul acord, precum și oricare acțiune întreprinsă în cadrul acestuia, nu afectează cu nimic capacitatea țărilor membre ale Comunităților de a întreprinde acțiuni bilaterale cu România în domeniul cooperării economice și de a încheia, dacă este cazul, noi acorduri de cooperare economică cu această țară.

## CAPITOLUL IV

## Comisia mixtă

## ARTICOLUL 22

1. (a) Se constituie o comisie mixtă, compusă din reprezentanți ai României, pe de o parte, și din reprezentanți ai Comunității, pe de altă parte.

(b) Comisia mixtă face recomandări, de comun acord între părțile contractante.

(c) Comisia mixtă adoptă, dacă este necesar, propriul său regulament interior și propriul său program de lucru.

(d) Comisia mixtă se reunește o dată pe an, alternativ la Bruxelles și la București. Reuniuni speciale pot fi convocate, de comun acord, la cererea uneia sau alteia dintre părțile contractante. Președinția comisiei mixte este asigurată, alternativ, de fiecare dintre părțile contractante. Ori de cîte ori este posibil, ordinea de zi a reuniunilor comisiei mixte se convine în prealabil.

(e) Comisia mixtă poate să hotărască crearea de grupe de lucru care să o ajute în realizarea sarcinilor sale.

2. (a) Comisia mixtă veghează la buna funcționare a prezentului acord și a aranjamentelor aferente acestuia și formulează și recomandă măsuri practice pentru realizarea obiectivelor sale, fără a pierde din vedere politicile economice și sociale ale părților contractante.

(b) Comisia mixtă depune eforturi pentru a găsi mijloace care să permită încurajarea dezvoltării schimburilor și cooperării comerciale și economice între părțile contractante. Ea trebuie, în mod deosebit :

— să examineze diferitele aspecte ale schimburilor dintre cele două părți, în special compoziția lor globală, ritmul de creștere, structura și diversificarea lor, balanța comercială și diferitele forme de comerț și de promovare a schimburilor ;

— să formuleze recomandări privind orice problemă de cooperare comercială sau economică de interes reciproc ;

— să caute mijloacele de natură să evite eventualele dificultăți în materie de comerț și cooperare și să încurajeze diverse forme de cooperare comercială și economică în domeniile de interes reciproc ;

— să aibă în vedere măsurile de natură să dezvolte și să diversifice cooperarea comercială și economică, în special prin ameliorarea posibilităților de import în România și în Comunitate ;

— să schimbe informații asupra previziunilor macroeconomice privind economiile celor două părți, care au o incidență asupra schimburilor și cooperării, și, prin extindere, asupra posibilităților de dezvoltare a complementarității economiilor lor respective, precum și a programelor de dezvoltare economică propuse ;

— să schimbe informații privind modificările și evoluția legislației, reglementărilor și formalităților aduse de părțile contractante în domeniile acoperite de prezentul acord ;

— să caute metodele care să permită organizarea și încurajarea schimburilor de informații și contacte în domenii legate de cooperarea economică dintre părțile contractante pe baze reciproc avantajoase și să contribuie la crearea de condiții favorabile acestei cooperări ;

— să examineze favorabil mijloacele de ameliorare a condițiilor de dezvoltare a contactelor directe dintre întreprinderile stabilite în România și cele stabilite în Comunitate ;

— să formuleze și să supună autorităților celor două părți contractante recomandări corespunzătoare, de natură să rezolve problemele care se ridică, dacă este cazul, prin intermediul încheierii de aranjamente sau acorduri.

## CAPITOLUL V

### Dispoziții generale și finale

#### ARTICOLUL 23

1. O dată cu intrarea sa în vigoare, prezentul acord înlocuiește acordurile existente între România și Comunitatea Economică Europeană privitoare la crearea comisiei mixte și la comerțul cu produse industriale, semnate la București la 28 iulie 1980.

2. Sub rezerva dispozițiilor art. 21 privind cooperarea economică, dispozițiile prezentului acord înlocuiesc pe cele ale acordurilor încheiate între România și statele membre ale Comunității, în măsura în care acestea din urmă sînt fie incompatibile cu cele dinții, fie identice cu ele.

#### ARTICOLUL 24

Prezentul acord se aplică teritoriilor prevăzute în tratatele ce instituie Comunitatea Economică Europeană și Comunitatea Europeană pentru Energie Atomică și în condițiile prevăzute de aceste tratate, pe de o parte, și teritoriului României, pe de altă parte.

#### ARTICOLUL 25

Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni următoare datei la care părțile contractante și-au notificat reciproc îndeplinirea procedurilor legale necesare în acest scop. El este încheiat pentru o perioadă inițială de cinci ani. El se prelungește tacit din an în an, dacă nici una dintre părțile contractante nu notifică, în scris, celeilalte părți denunțarea acestuia, cu șase luni înainte de expirarea sa.

Părțile contractante pot extinde și/sau modifica prezentul acord sau dezvolta și mai mult prevederile sale specifice prin consimțămîntul reciproc, în scopul de a se ține seama de noile situații.

Anexele, acordul sub formă de schimb de scrisori (Testausschreibung) și declarația comună privind art. 9, alăturate la prezentul acord, fac parte integrantă din acesta.

#### ARTICOLUL 26

Prezentul acord este redactat în dublu exemplar, în limbile germană, engleză, daneză, spaniolă, franceză, greacă, italiană, olandeză, portugheză și română, fiecare din aceste texte fiind în mod egal autentice.

Făcut la Luxemburg, douăzeci și doi octombrie, una mie nouă sute nouăzeci.

Pentru România  
Petre Roman

Pentru  
Comunitatea Economică Europeană  
G. de Michelis  
Frans Andriessen

Pentru  
Comunitatea Europeană  
pentru Energie Atomică  
Frans Andriessen

**ANEXA nr. I**  
**(privind articolul 7)**

<i>Benelux</i>	<i>Republica Federală Germania</i>
1704 90 30	6205 90 10
90 51	6206 90 10
90 55	6403 40 00
90 61	91 13
90 65	91 16
90 71	91 18
90 75	99 93
90 81	99 96
90 99	99 98
1806 10 10	6902 10 00
10 30	6912 00 90
10 90	7202 41 10
20 10	7214 10 00
20 30	8901 10 90
20 50	20 90
20 70	30 90
90 11	90 91
90 60	90 99
90 70	8902 00 90
90 90	9025 11 91
1901 10 00	9503 30 10
90 90	49 10
1904 10 10	60 10
10 30	90 99
10 90	
90 10	
90 90	
6911 10 00	
90 00	<i>Spania</i>
7010 90 21	1302 19 30
90 99	1704 90 30
7017 20 00	90 51
90 00	90 55
7905 00 11	90 61
00 19	90 65
00 90	90 71
8501 20 10	90 75
31 10	90 81
32 10	90 99
33 10	2707 20 10
40 10	30 10
51 90	50 10
52 10	3602 00 00
52 91	3604 10 00
52 93	90 00
52 99	3902 20 00
53 10	3904 30 00
53 91	3905 20 00
53 99	3906 10 00
9605 00 00	90 00



2402	10	00	3206	10	90
2523	90	30		20	90
2704	00	10		30	00
		90		41	00
2707	20	10		43	00
	50	10		50	00
	50	99	3403	19	10
	60	90	3410	35	00
2815	11	00		39	90
	12	00	3602	00	00
2824	10	00	3603	00	90
	90	00	3604	10	00
2833	22	00		90	00
	23	00	3606	10	00
	30	10		90	10
2840	30	00			90
2849	90	90	3703	10	00
2903	11	00		20	10
	21	00	3704	00	90
	22	00	3801	20	10
	23	00	3803	00	90
	29	00	3805	90	00
	30	10	3808	20	10
	31		3809	99	00
	39		3811	11	90
	61	00		19	00
	62	00		21	00
	69	00		29	00
2905	12	00	3812	30	20
	22	10			80
	22	90	3815	11	00
	50	30		12	00
2907	22	90		19	00
	23	90		90	00
	29	90	3816	00	00
2912	12	00	3818	00	10
	50	00			90
	60	00	3819	00	00
2914	11	00	3823	10	00
2917	14	00		60	00
2918	14	00		90	10
	29	30			20
	29	90			40
	30	00			60
2931	00	00			81
2933	11	10			85
	90	70			95
2934	90	50	3912	11	00
		80		12	00
3006	40	00		31	00
	60	90		39	10
3105	40	00			90
	60	10		90	10
		90			90
	90	10	3920	72	00
		91		73	10
		99			50
					90

3921 14 00	7216 90 91
4002 99 10	7303 00 10
4005 20 00	7304 31 10
4012 90 10	39 10
4104 39 90	20
4407 99 31	30
39	41 10
4501 10 00	49 10
90 00	30
4802 20 00	51 11
4804 39 91	30
4805 60 10	59 10
6401 10 10	31
90	50
6402 30 10	90 10
90	7306 30 10
99 93	40 10
96	50 10
98	60 10
6403 91 13	7312 90 10
16	7604 10 10
18	10 90
93	21 00
96	29 10
98	29 90
99 33	7605
36	7606
38	7607
93	7608 10 10
96	91
98	99
6404 20 10	20 10
6904 10 00	91
90 00	7609 00 00
6907 10 00	7903 90 00
90 10	7904 00 00
91	7905 00 11
93	19
99	90
6908 90 11	7906 00 00
7207 19 39	7907 90 00
7211 30 90	8104 11 00
49 99	19 00
7212 10 99	8110 00 11
21 90	8407 10 90
29 90	21 11
30 90	19
50 10	91
85	99
60 93	29 30
7215 20 10	50
90	70

8408	99 10
8443 12 00	30
21 00	50
8443 29 00	9306 10 00
30 00	29 10
40 00	30
60 00	50
90 10	90
90	30 30
8452 40 00	95
8469 29 00	99
39 00	90 10
8543 10 00	90
80 10	
90 10	
8546 90 10	Textile — categoria 161
8705 10 00	
40 00	<i>Marea Britanie</i>
90 10	
8706	0701 90 51
8707	59
8708	0702 00 90
8710 00 00	0705 11 90
8714 20 00	19 00
91 10	29 00
30	0708 20 10
90	90
92 10	0712 10 00
90	1105 10 00
93 10	2005 20 10
90	90
94 10	8528 20 20
30	71
95 00	73
96 10	79
90	91
	99

**ANEXA nr. II**  
(prevăzută la articolul 8)

*Benelux* (sistem : „licențe automate“ — TLA)

640110 10  
91 10  
92 10  
99 10  
640230 10  
91 10  
99 10  
700490 95  
90 99

Categoria 125 A textile  
*Italia* (sistem : „licențe automate“ — TLA)

40021900  
64031900

(sistem : control bilateral conform modalităților din Protocolul la Acordul din 28 iulie 1980, convenit între Comunitatea Economică Europeană și Republica Socialistă România privind comerțul cu produse industriale, care va rămâne operațional după intrarea în vigoare a prezentului acord).

2917 34 10  
35 00  
4410 10 10  
10 30

4804 11 11	10 90
11 15	90 50
11 19	90 70
19 11	90 91
19 15	90 93
19 19	90 95
19 31	90 99
19 35	7005 10 10
19 39	10 31
21 10	10 33
29 10	10 35
31 10	10 91
31 51	10 93
31 59	10 95
39 10	21 10
39 51	21 20
39 59	21 30
41 10	21 40
42 10	21 50
49 10	21 90
51 10	29 10
52 10	29 31
59 10	29 33
4809 90 00	29 35
7003 11 90	29 91
19 90	29 93
20 10	29 95
20 90	30 00
30 00	7006 00 90
7004 10 30	7016 90 10
10 50	

**ANEXA nr. III**  
**(referitoare la articolul 17 al acordului)**

România se angajează să creeze condiții care să faciliteze cooperarea comercială și, între altele :

1. să acorde importurilor de produse originare din Comunitate un tratament nediscriminatoriu, în special în ceea ce privește acordarea de licențe și atribuirea de devize străine pentru plata acestor importuri ;

2. să furnizeze Comunității informațiile corespunzătoare privind, îndeosebi, intențiile de import și de in-

vestiții în sectoarele industriei românești care pot prezenta interes pentru exportatorii din Comunitate ;

3. să încurajeze activitatea operatorilor economici comunitari în România și să stabilească, în special, contacte mai strânse între reprezentanții și experții întreprinderilor comunitare și omologii lor din întreprinderile românești, ca și cu utilizatorii finali ;

4. să încurajeze și să faciliteze, în special prin măsuri practice, activitățile de promovare comercială în România, cum ar fi organizarea de târguri și expoziții ;

5. să promoveze vizitele de persoane, grupuri și delegații care se ocupă de schimburi între cele două părți ;

6. să faciliteze intrarea, șederea și circulația oamenilor de afaceri din Comunitate în România ; să faciliteze libera circulație a oamenilor de afaceri din Comunitate rezidenți în România, ca și a familiilor lor ;

7. să creeze cadrul legislativ adecvat pentru a permite și încuraja investițiile directe ale întreprinderilor comunitare în România ;

8. să faciliteze stabilirea și funcționarea de birouri ale întreprinderilor comunitare în România, în special închirierea de localuri comerciale, și să asigure o nediscriminare a prețurilor în acest domeniu, comparativ cu orice țară terță ;

9. să descurajeze practicile de schimburi în compensație sau să confirme cel puțin că ele trebuie să fie considerate temporare și excepționale ; dacă aceste operațiuni nu pot fi evitate, orice informație utilă privind condițiile și reglementările referitoare la acestea trebuie furnizate ;

10. să asigure un tratament nediscriminatoriu în atribuirea contractelor de furnizare de bunuri și servicii rezultând din licitațiile internaționale ;

11. să ofere persoanelor fizice și juridice din Comunitate, pentru activitățile ținând de prezentul acord, garanții în ceea ce privește drepturile lor individuale și de proprietate, inclusiv dreptul de acces la tribunale și organele administrative adecvate pentru apărarea lor, și să asigure publicarea tuturor reglementărilor și legilor pertinente.

#### A C O R D

**sub forma schimbului de scrisori între  
Comunitatea Economică Europeană și România  
privind un nou regim de import cu titlu experimental  
(Testausschreibung)**

*Bruxelles*

Domnule,

*Începînd cu anul 1980, un nou regim de import vizînd extinderea ulterioară a liberalizării (Testausschreibung) a fost introdus de către Republica Federală Germania și acoperă aproape jumătate din produsele industriale încă supuse restricțiilor cantitative (cu excepția produselor textile și produselor siderurgice). Acest regim prevede eliberarea, cu titlu experimental și temporar, de licențe de import peste limitele fixate prin contingente.*

*Noul regim are ca scop să permită o evaluare, în următorii ani, a sectoarelor în care restricțiile cantitative aplicate la importul produselor industriale ar putea fi eliminate. Cu ocazia examinării rezultatelor acestui regim, va fi luată în considerare importanța deosebită pe care România o acordă dezvoltării relațiilor economice și legăturilor contractuale ale României cu Comunitatea.*

*În cazul în care, în cazuri deosebite, ca urmare a exporturilor românești în Republica Federală Germania, tendințele pieței fac necesară renunțarea la această practică, România va fi informată imediat și o consultare prealabilă va putea avea loc la cererea României.*

*V-aș fi foarte recunoscător dacă mi-ați confirma acordul Guvernului dumneavoastră asupra celor menționate mai sus.*

*Vă rog să primiți, domnule, asigurarea înaltei mele considerațiuni.*

În numele  
Consiliului Comunităților Europene

Domnule,

Am onoarea să vă confirm scrisoarea dumneavoastră de astăzi, redactată după cum urmează :

„Domnule,

Incepînd cu anul 1980, un nou regim de import vizînd extinderea ulterioară a liberalizării (Testauschreibung) a fost introdus de către Republica Federală Germania și acoperă aproape jumătate din produsele industriale încă supuse restricțiilor cantitative (cu excepția produselor textile și produselor siderurgice). Acest regim prevede eliberarea, cu titlu experimental și temporar, de licențe de import peste limitele fixate prin contingente.

Noul regim are ca scop să permită o evaluare, în următorii ani, a sectoarelor în care restricțiile cantitative aplicate la importul produselor industriale ar putea fi eliminate. Cu ocazia examinării rezultatelor acestui regim, va fi luată în considerare importanța deosebită pe care România o acordă dezvoltării relațiilor economice și legăturilor contractuale ale României cu Comunitatea.

În cazul în care, în cazuri deosebite, ca urmare a exporturilor românești în Republica Federală Germania, tendințele pieței fac necesară renunțarea la această practică, România va fi informată imediat și o consultare prealabilă va putea avea loc la cererea României.

V-aș fi foarte recunoscător dacă mi-ați confirma acordul Guvernului dumneavoastră asupra celor menționate mai sus.”

Am onoarea să vă confirm acordul Guvernului meu asupra conținutului acestei scrisori.

Vă rog să primiți, domnule, asigurarea înaltei mele considerațiuni.

Pentru Guvernul României

#### DECLARAȚIA COMUNĂ PRIVIND ART. 9

Comunitatea și România convin că obligația pentru Comunitate, conținută în art. 9, de a deschide contingente în favoarea importurilor provenind din România pentru produsele menționate în acest articol nu prejudiciază cu nimic volumul acestor contingente la import.

## DECRETE

### PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

#### D E C R E T

privind recunoașterea episcopului-vicar Vasile Zainea  
(Pimen Suceveanul) în funcția de arhiepiscop al Arhiepiscopiei  
Sucevei și Bădăuților

În temeiul art. 82 alin. 2 din Decretul-lege nr. 92/1990 pentru alegerea parlamentului și a Președintelui României și art. 21 alin. 1 din Decretul nr. 177/1948 pentru regimul general al cultelor religioase din România,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Episcopul-vicar Vasile Zainea (Pimen Suceveanul) se recunoaște în funcția de arhiepiscop al Arhiepiscopiei Sucevei și Bădăuților, pentru care a fost ales de Colegiul Electoral al Bisericii Ortodoxe Române în ziua de 24 ianuarie 1991.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

ION ILIESCU

În temeiul art. 82 alin. 2 din Decretul-lege nr. 92/1990 pentru alegerea parlamentului și a Președintelui României, contrasemnăm acest decret.

PRIM-MINISTRU  
PETRE ROMAN

București, 1 martie 1991.  
Nr. 15.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind recunoașterea arhimandritului Constantin Dumitriu  
(Calinic Botoșăneanul) în funcția de episcop-vicar  
al Arhiepiscopiei Iașilor**

În temeiul art. 82 alin. 2 din Decretul-lege nr. 92/1990 pentru alegerea parlamentului și a Președintelui României și art. 21 alin. 1 din Decretul nr. 177/1948 pentru regimul general al cultelor religioase din România,

**Președintele României decretează :**

Articol unic. — Arhimandritul Constantin Dumitriu (Calinic Botoșăneanul) se recunoaște în funcția de episcop-vicar al Arhiepiscopiei Iașilor, pentru care a fost ales de Sfântul Sinod al Bisericii Ortodoxe Române în ziua de 25 ianuarie 1991.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**ION ILIESCU**

În temeiul art. 82 alin. 2 din Decretul-lege nr. 92/1990 pentru alegerea parlamentului și a Președintelui României, **contrasemnăm** acest decret.

PRIM-MINISTRU  
**PETRE ROMAN**

București, 1 martie 1991.  
Nr. 16.

---

**HOTĂRÎRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI**

GUVERNUL ROMÂNIEI

**HOTĂRÎRE****privind eliberarea din funcție a unui subsecretar de stat  
din cadrul Ministerului Resurselor și Industriei**

**Guvernul României hotărăște :**

Articol unic. — Domnul Tiberiu Ioan Cămpureanu se eliberează din funcția de subsecretar de stat la Departamentul energiei electrice și termice din cadrul Ministerului Resurselor și Industriei.

PRIM-MINISTRU  
**PETRE ROMAN**

București, 1 martie 1991.  
Nr. 151.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRIRE

privind asigurarea fondurilor necesare pentru plata pensiilor și ajutoarelor sociale ale țărănimii

Guvernul României hotărăște:

Art. 1. — Se autoriză acordarea unui împrumut de până la 10 miliarde lei Casei autonome de pensii și asigurări sociale ale țărănimii pentru asigurarea plății pensiilor cuvenite țărănimii, din fondurile de pensii ale sectorului de stat gestionate de Ministerul Muncii și Protecției Sociale, în condiții ce se vor negocia între părți.

Art. 2. — Împrumutul va fi acordat eşalonat în funcție de necesarul lunar de plată a drepturilor de pensii, potrivit solicitării Casei autonome de pensii și asigurări sociale ale țărănimii. Împrumutul se va rambursa începînd cu anul 1992, din resursele care se vor constitui ca urmare a lichidării patrimoniului cooperativei agricole de producție, urmare aplicării prevederilor Legii fondului funciar, precum și din alte resurse.

Art. 3. — Casa autonomă de pensii și asigurări sociale ale țărănimii, înființată prin Decretul-lege nr. 53/8 februarie 1990, este persoană juridică și funcționează pe bază de autonomie financiară fără altă subordonare ierarhică, avînd patrimoniu propriu, în subordinea căreia intră și unitățile de tratament balnear pe care le administrează în prezent.

Art. 4. — În termen de 60 de zile de la adoptarea prezentei hotărîri, Ministerul Muncii și Protecției Sociale, împreună cu Ministerul Agriculturii și Alimentației și Casa autonomă de pensii și asigurări sociale ale țărănimii, vor face propuneri legislative pentru organizarea unui nou sistem de pensii privind țărănimia, cu asigurarea resurselor de funcționare în condiții de autonomie financiară, cît și pentru restituirea împrumuturilor acordate pentru plata pensiilor în anul 1991.

p. PRIM-MINISTRU  
ANTON VĂTĂȘESCU

București, 7 martie 1991.

Nr. 154.

---

EDITOR : PARLAMENTUL ROMÂNIEI — ADUNAREA DEPUTAȚILOR

Adresa pentru publicitate : Combinatul poligrafic București — Biroul de publicitate și difuzare pentru Monitorul Oficial, București, str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 11.77.02.  
Tiparul : Combinatul poligrafic București — Atelierul „Monitorul Oficial”, București, str. Jiului nr. 163 telefon 68.55.53.

Prețul 3 lei

40.818

Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 51/1991, conține 16 pagini.